

INFÓRMESE SOBRE El Plomo en Remedios Tradicionales

Proteja a Su familia del
Envenenamiento por Plomo



Si desea más información, visite
www.cdph.ca.gov/programs/clppb
o llame al Programa de Prevención de Envenenamiento
con Plomo en los Niños de su localidad



Este folleto fue creado por el Departamento de Salubridad del Condado de Orange CLPPP

¿QUE SON REMEDIOS TRADICIONALES?

Los remedios tradicionales también son conocidos como remedios caseros naturales y herbales. Los remedios tradicionales se usan alrededor del mundo y son muy comunes en diferentes grupos étnicos y culturales. Los remedios tradicionales pueden contener hierbas, minerales, metales, o productos derivados de animales. Plomo y otros metales tóxicos pueden ser agregados a los remedios con la creencia de que pueden curar ciertos problemas de salud. Los remedios tradicionales también se pueden contaminar con plomo y otros metales tóxicos durante su preparación al molerlos, aplicarles colorantes, del empaque, o si los ingredientes han sido cultivados en tierra contaminada con plomo.

¿PODRÍA EL PLOMO EN LOS REMEDIOS TRADICIONALES HACERLE DAÑO A MI NIÑO(A)?

El plomo puede afectar a sus niños o bebés aún no nacidos. El plomo puede causar problemas de aprendizaje, atención y comportamiento en su niño(a).

¿CÓMO SÉ SI UN REMEDIO TRADICIONAL CONTIENE PLOMO?

Usted no puede saber con mirar o probar el remedio si contiene plomo. Muchos remedios tradicionales contienen altos niveles de plomo y aun una pequeña dosis del remedio puede causar daño a su niño.

¿CÓMO SÉ SI MI NIÑO(A) TIENE ENVENENAMIENTO POR PLOMO?

La mayoría de niños con envenenamiento por plomo no se ven ni actúan enfermos. La única manera de saber si su niño(a) está envenenado(a) por plomo es haciéndole un análisis de sangre. Si usted piensa que su niño(a) ha tomado un remedio tradicional que contiene plomo o no está seguro pídale a su doctor que le haga un análisis de sangre para el plomo.



¿DÓNDE PUEDO ENCONTRAR MÁS INFORMACIÓN SOBRE REMEDIOS TRADICIONALES QUE CONTIENEN PLOMO?

State of California Department of Public Health
Childhood Lead Poisoning Prevention Branch:
<http://www.cdph.ca.gov/programs/CLPPB>

Centers for Disease Control & Prevention:
<http://www.cdc.gov/nceh/lead/tips/folkmedicine.htm>

¿CUÁLES SON ALGUNOS REMEDIOS TRADICIONALES COMUNES QUE CONTIENEN PLOMO?

- *Greta y Azarcón* - (también se conocen como **Alarcón, Coral, Luiga, Maria Luisa o Rueda**) son polvos finos usados en las culturas latinas para dolor estomacal y otras enfermedades. Los polvos usualmente son de colores amarillo, anaranjado y/o rojo y pueden contener hasta 90% de plomo.
- *Kohl y Surma* - son polvos color negro usados por las culturas del Sur de Asia y del Medio Oriente principalmente como cosméticos, pero también se usan en el ombligo de un recién nacido como tratamiento para curar infecciones de la piel.
- *Sindoor* - es un polvo color anaranjado-rojizo típicamente usado por la comunidad Asiática de India.
- *Pay-loo-ah* - es un polvo color rojo usado en países del Sur de Asia para tratar el sarpullido y la fiebre alta en los niños.



SE HA ENCONTRADO PLOMO EN ESTOS REMEDIOS TRADICIONALES

REMEDIOS	USOS
Albayalde o Albayaidle	Para "empacho" (vómito, cólicos, apatía y letargo)
Azarcon, Alarcon, Coral, Greta, Luiga, Maria Luisa o Rueda	Dolor estomacal
Liga	Problemas estomacales y digestivos.
Litargirio	Antiperspirante/desodorante
Alkohol	Se aplica al cordón umbilical
Anzroot	Vómito, diarrea
Bin al Zahab, Bint, or Bent Dahab	Diarrea, cólicos, estreñimiento, y uso general en recién nacidos
Bokhoor	Vapor calmante
Cebagin	Polvo para dentición
Kajal, Kwalli, Kohl, Al-Kahl, Saoott, Surma, Tiro, or Tozali	Cosmético; astringente para daño del ojo y el cordón umbilical, polvo para dentición
Lozeena	Colorante de comida
Farouk	Polvo para dentición
Santrinj	Polvo para dentición
Bala goli/Fita	Dolor de estómago
Deshi Dewa	Fertilidad
Ghasard	Salud digestiva
Kandu	Dolor de estómago
Kushta	Enfermedades del corazón, cerebro, hígado y estómago
Pushpadhanwa	Fertilidad
Sindoor	Se aplica en la frente y línea cabelluda
Asian Tongue Powder	Absorbe toxicos
Chuifong toukuwan	Para dolor articular y otros dolores
Daw Tway	Digestion
Ba Bow Sen	Hiperactividad y pesadillas en los niños
Cordyceps	Presión alta, diabetes, sangrado
Hai Ge Fen	Problemas digestivos y estomacales
Jin Bu Huan	Tónico; insomnio, dolor articular y muscular, problemas digestivos y estomacales
Po Ying Tan	Enfermedades menores en los niños
Paylooh	Sarpullido y fiebre

AMÉRICA
LATINA

MEDIO ORIENTE

INDIA

ASIA